

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles



פרכסט דשליחא

The Acts of The Apostles

Chapter 25

- 1 וכד (& when) אתא (came) פהסטוס (Festus) לקסריא (to Qesaria) בתר (after) הלתא (three) (to Jerusalem) יומין (days) סלק (he came up) לאורשלם (of Jerusalem)
- 2 ואורעדוהי (& informed him) רבי כהנא (The Chief) ורשא (Priests) ורשא (of the Rulers) דיהודיא (& the Jews) על (concerning) פולוס (Paulus) ובעין (inquiring) הוו (they were) מנה (of him)
- 3 (when) שאלין (they asked) לה (him) הרא (this) טיבוהא (favor) דנשרד (to send) ניתויהי (to bring him) לאורשלם (to Jerusalem) כד (when) עברין (making) הוו (they were) כמאנא (an ambush) באורחא (by the road) דנקשלונייהי (to kill him)
- 4 ופהסטוס (& Festus) פני פתגמא (returned) דפולוס (answer) דפולוס (that Paulus) מותגטר (is kept) בקסריא (in Qesaria) ואנא (& I) מסרהב (hurry) אנת (I) דאהווק (to travel)
- 5 אילין (those) הכול (therefore) דאת (who are) בכון (among you) דמשיא (of whom it has come) באיריהון (to their hands) נחתון (to go down) עמן (with us) ועל (& upon) כל (every) סכלו (offense) דאת (there is) בה (with him) בנברא (with the man) נקטרמין (to accuse)
- 6 וכד (& when) הוא (he was) תמן (there) יומתא (days) תמניא (eight) אי (or) עסרא (ten) נחת (went down) לה (to Qesaria) לקסריא (he) וליומא (& the day) אחרנא (next) יתב (Paulus) על (on) בל (the judgment seat) ופקד (to bring) דיניון (& commanded) דפולוס (Paulus)
- 7 וכד (& when) אתא (he came) חדרוהי (surrounded him) יהודיא (the Jews) דנחתו (who descended) מן (from) אורשלם (Jerusalem) ורשא (the Leaders) סניאא (& the many) וקשיא (many) ומיתין (& hard things) הוו (brought) הוו (had) בתרה (after him) אילין (those things) דלא (that not) משכחין (that not) הוו (they were) דנחון (to show)
- 8 וכד (& when) פולוס (Paulus) נפק (rendered) הוא (had) רווחא (a defense) דלא (that not) אסכל (he had violated) מרם (anything) לא (not) בנמוסא (the Law) דיהודיא (of the Jews) ולא (neither) בהיכלא (the temple) בקסר (neither) אנת (Qesar)
- 9 פהסטוס (Festus) דין (but) מטל (because) דנצבא (wanted) הוא (he had) דגרשא (to confer) טיבוהא (a favor) ביהודיא (the Jews) אמר (said) לה (to him) לפולוס (to Paulus) צבא (will) אנת (you) דתסק (go up) לאורשלם (to Jerusalem) ותמן (& there) על (on) הלין (these things) תתדרין (be judged) קרמי (before me)
- 10 ענא (answered) פולוס (Paulus) ואמר (& said) על (on) בים (the judgment seat) דקסר (of Qesar) קאם (stand) אנת (I) הרבא (here) הו (it is) דיק (it is right) לי (for me) למתרנו (to be judged) לא (not) מרם (a thing) אנת (you) חשית (have I sinned) דיהודיא (against the Jews) איך (as) דאיך (also) אנת (you) ידע (know) אנת (you)
- 11 ואן (& if) סכלותא (an offense) עבירא (was done) לי (by me) או (or) מרם (anything) דשוא (worthy) למותא (of death) לא (not) משהאל (excuse myself) אנת (I) מן (from) מותא (death) אן (if) דין (but) לית (there is not) אנת (anything) מן (of) הלין (these things) דמקטרמין (that they accuse) לי (me) לא (not) אנש (a man) יחב (will give) לי (me) להון (to them) מוהבת (as a gift) בנגויה (an appeal) דקסר (to Qesar) קרמא (invoke) אנת (I)
- 12 הדין (then) פהסטוס (Festus) מולל (spoke) עם (with) בני (the sons) מלכה (of the kingdom) ואמר (& said) בנן (an appeal) קסר (of Qesar) קרית (you have invoked) לות (to) קסר (Qesar) איל (will go) אנת (you)
- 13 וכד (& when) הוו (passed) יומתא (days) נחת (came down) אגרפוס (Agrippus) מלכא (the king) וברניקא (& Berniqa) לקסריא (to Qesaria) דנשאלון (to inquire) דשלמה (the welfare) דפהסטוס (of Festus)
- 14 וכד (& when) הוו (they were) לוותה (with him) יומתא (some days) אשתעי (related) פהסטוס (Festus) למלכא (to The King) דינה (the case) דפולוס (of Paulus) כד (when) אמר (he said) נברא (man) חד (one) אסירא (a prisoner) אשתבק (left) מן (from) אירי (the hands of) פילכס (Felix)
- 15 וכד (& when) הוית (I was) באורשלם (in Jerusalem) אודעו (informed) לי (me) עלוהי (about him) רבי כהנא (The Chief) וקשישא (Priests) וקשישא (& Elders) דיהודיא (of the Jews) ובעו (requested) דאעבר (that I make) להון (for them) דינא (a judgment) מנה (of him)
- 16 ואמרת (& I said) להון (to them) דלית (it is not) עירא (the custom) לדרומומא (for the Romans) דנתלון (to give) ברנשא (a son of man) מוהבת (as a favor) לקמלא (for slaughter) ערמא (until) דנאמא (shall come) בעל (the adversary) דינה (at law) ונכסיודי (& shall blame him) באפודי (to his face) ונתיחב (& shall be given) לה (to him) אהרא (a place) למפק (to render) ברוחא (a defense) על (concerning) מא (that) דמתרשא (of which he is accused)
- 17 וכד (& when) אחית (I had come) לכא (here) דלא (without) תוהיא (delay) ליומא (the day) אחרנא (next) יתבת (I sat) על (on) בים (the judgment) ופקדת (& I ordered) דיניוניהי (that they bring him) לי (to me) לנברא (the man)
- 18 וקמו (stood) עמה (with him) קטרנגויה (his accusers) ולא (& not) אשכחו (could) מרם (any) רשינא (indictment) בישא (evil) דנחון (demonstrate) עלוהי (against him) איך (like) מא (that)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles



פרכסט שליוחא

דסבר (which supposed) הוית (I had)

19 זמטא דין מרם (but) מרם (one thing) מרם (or another) על (about) דהלתהון (their religion) אית (there) הוא (is) להון (to them) לוחה (with him) ועל (and) ישוע (Yeshua) אנש (a Man) דמית (Who had died) הו (He) דאמר (Whom saying) הוא (was) פולוס (Paulus) דחו (that alive) הו (He)

20 ומטל (& because) דלא (not) קאם (established) הוית (was) אנא (I) על (about) בעתא (inquiries) דחלין (of these things) אמרת (I said) הוית (had) לפולוס (to Paulus) דאין ("Do?" בעא את (you) דאתאל (to go) לאורשלים (to Jerusalem) ותמן (& there) תתדין (to be judged) על (on) הלין (these things)

21 הו (he) דין (but) בעא (requested) דנתנטר (to be kept) לדינה (for the judgment) דקסר (Qesar) ופקדת (I ordered) דנתנטר (that he be kept) עדמא (until) דאשרדיוהי (I send him) לוח (to) קסר (Qesar)

22 ואמר (& said) אנרפוס (Agrippus) צבא (like) הוית (I would) דאשמעויהי (to hear him) לנברא (man) הנא (this) ופהסטוס (& Festus) אמר (said) דלמחר ("Tomorrow" שמע (you) אנת (will hear) לה (him)

23 וליומא (& the day) אחרנא (next) אתא (came) אנרפוס (Agrippus) וברניקא (& Berniaq) ביוחא (with pomp) סניאא (great) ועל (& entered) לבית (the place of) דינא (judgment) עם (with) כלירכא (The Chiliarch) ורשא (& the leaders) דמרינתא (of the city) ופקד (& commanded) פהסטוס (Festus) ואתא (& came) פולוס (Paulus)

24 ואמר (& said) פהסטוס (Festus) אנרפוס (Agrippus) מלכא (the King) וכלכון (& all of you) נברא (men) דאיתכון (you who are) עם (with us) על (concerning) הנא (this) נברא (man) דחיון (whom see) אנתון (you) כלה (all) עמא (the people) דיהודיא (of the Jews) קבלני (complained to me) באורשלים (in Jerusalem) ודרכא (& here) כד (when) קעין (shouting) דלא (that no) טוב (more) ולא (ought) להנא (to live) דנחא (to live)

25 אנא (I) דין (but) אדרכת (I have found) דמרם (that anything) דשויא (that is worthy) למותא (for death) לא (not) סעיד (has been done) לה (by him) ומטל (& because) דהו (he) בעא (asked) דנתנטר (to be kept) לדינה (for the judgment) דקסר (of Qesar) דנשתדר (I have commanded) דנשתדר (that he be sent)

26 ולא (& not) ידע (know) אנא (I) מנא (what?) אכתוב (to write) עלוהי (to bring him) לקסר (to Qesar) מטל (because of) הנא (this) צבית (I decided) למותוהי (before you) קדמכון (I shall write) ויתיראת (& especially) קדמך (before you) מלכא (King) אנרפא (Agrippus) דמא (that when) דאשתאל (is examined) דינה (his case) אשכח (I may find) מנא (what) אכתוב (what)

27 לא (not) ניר (for) ולא (it is right) דכד (that when) משרדינן (we send) נברא (a man) אכירא (a prisoner) דלא (that not) נכתוב (we would write) סכלוהי (his offense)

